

# Uradni list

## Evropske unije

C 198



Slovenska izdaja

### Informacije in objave

Zvezek 52

22. avgust 2009

<u>Obvestilo št.</u>	Vsebina	Stran
	<b>II Sporočila</b>	
	SPOROČILA INSTITUCIJ IN ORGANOV EVROPSKE UNIJE	
	<b>Komisija</b>	
2009/C 198/01	Odobritev državne pomoči v okviru določb členov 87 in 88 Pogodbe ES – Primeri, v katerih Komisija ne vloži ugovora .....	1
	<b>IV Informacije</b>	
	INFORMACIJE INSTITUCIJ IN ORGANOV EVROPSKE UNIJE	
	<b>Komisija</b>	
2009/C 198/02	Menjalni tečaji eura .....	3

**SL**

## INFORMACIJE DRŽAV ČLANIC

2009/C 198/03	Podatki, ki so jih predložile države članice o državni pomoči, dodeljeni na podlagi Uredbe Komisije (ES) št. 1857/2006 o uporabi členov 87 in 88 Pogodbe pri državni pomoči za majhna in srednje velika podjetja, ki se ukvarjajo s proizvodnjo kmetijskih proizvodov, in o spremembi Uredbe (ES) št. 70/2001	4
2009/C 198/04	Posodobitev seznama dovoljenj za prebivanje iz člena 2(15) Uredbe (ES) št. 562/2006 Evropskega parlamenta in Sveta o Zakoniku Skupnosti o pravilih, ki urejajo gibanje oseb prek meja (Zakonik o schengenskih mejah) (UL C 247, 13.10.2006, str. 1, UL C 153, 6.7.2007, str. 5, UL C 192, 18.8.2007, str. 11, UL C 271, 14.11.2007, str. 14, UL C 57, 1.3.2008, str. 31, UL C 134, 31.5.2008, str. 14, UL C 207, 14.8.2008, str. 12, UL C 331, 21.12.2008, str. 13, UL C 3, 8.1.2009, str. 5, UL C 64, 19.3.2009, str. 15)	9
2009/C 198/05	Podatki, ki so jih predložile države članice o državni pomoči, dodeljeni na podlagi Uredbe Komisije (ES) št. 1857/2006 o uporabi členov 87 in 88 Pogodbe pri državni pomoči za majhna in srednje velika podjetja, ki se ukvarjajo s proizvodnjo kmetijskih proizvodov, in o spremembi Uredbe (ES) št. 70/2001	16

## V Objave

## DRUGI AKTI

**Komisija**

2009/C 198/06	Objava vloge na podlagi člena 6(2) Uredbe Sveta (ES) št. 510/2006 o zaščiti geografskih označb in označb porekla za kmetijske proizvode in živila	23
---------------	---	----

**Popravki**

2009/C 198/07	Popravek Sporočila Komisije v okviru izvajanja Direktive Sveta 89/686/EGS z dne 21. decembra 1989 o približevanju zakonodaj držav članic v zvezi z osebno zaščitno opremo (UL C 126, 5.6.2009)	30
---------------	--	----



## II

(Sporočila)

## SPOROČILA INSTITUCIJ IN ORGANOV EVROPSKE UNIJE

## KOMISIJA

## Odobritev državne pomoči v okviru določb členov 87 in 88 Pogodbe ES

## Primeri, v katerih Komisija ne vloži ugovora

(2009/C 198/01)

Datum sprejetja odločitve	10.12.2008
Referenčna številka državne pomoči	N 74/08
Država članica	Nizozemska
Regija	—
Naziv (in/ali ime upravičenca)	Fonds kleine toepassingen gewasbeschermingsmiddelen
Pravna podlaga	Artikelen 2 en 4 van de Kaderwet LNV-subsidies van het Ministerie van Landbouw, Natuur en Voedselkwaliteit, artikel U.21, instrument nummer 12.21 van de Begrotingswet, document nummer 31 200 XIV, Rechtenaardiging van het budget (XIV) voor het jaar 2008, Reglement Fonds voor kleine toepassingen versie 3.3, Heffingsverordening HPA Fonds Teeltaangelegenheden 2008, Verordening PT vakheffing bloembollen oogstjaar 2007, verordening PT vakheffing boomkwekerij producten 2008, Verordening PT heffing teelt groenten en fruit.
Vrsta ukrepa	Tehnična pomoč
Cilj	Pomoč je namenjena za nadomestilo stroškov, nastalih z raziskavami in registracijo fitofarmaceutskih sredstev ali izjemno uporabo bioloških herbicidov pri uporabi fitofarmaceutskih sredstev pri gojenju v manjšem obsegu, za katerega ta sredstva drugače ne bi bila registrirana in tako ne bi bila dostopna na trgu.
Oblika pomoči	—
Proračun	600 000 EUR letno
Intenzivnost	100 % upravičenih stroškov
Trajanje	2008–2013
Gospodarski sektorji	Kmetijstvo
Naziv in naslov organa, ki dodeli pomoč	Ministry of Agriculture, Nature and Food Quality Postbus 20401 2500 EK Den Haag NETHERLAND (and the different product boards)

Drugi podatki	—
---------------	---

Verodostojno besedilo odločitve, iz katerega so bili odstranjeni vsi zaupni podatki, je na voljo na spletni strani:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/index.htm](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/index.htm)

Datum sprejetja odločitve	28.2.2008
Referenčna številka državne pomoči	N 738/07
Država članica	Avstrija
Regija	Niederösterreich
Naziv (in/ali ime upravičenca)	Finanzhilfe wegen Katastrophenschäden
Pravna podlaga	Richtlinien für die Gewährung von Beihilfen zur Behebung von Katastrophenschäden des Landes Niederösterreich
Vrsta ukrepa	Shema pomoči
Cilj	Nadomestilo za škodo zaradi naravnih nesreč v letu 2007
Oblika pomoči	Subvencija
Proračun	Letni proračun je ocenjen na približno 70 000 EUR, kot je bilo sporočeno v primeru N 564a/04
Intenzivnost	20 %, v posebno resnih primerih 50 % upravičene škode
Trajanje	Enkratno
Gospodarski sektorji	Priloga I
Naziv in naslov organa, ki dodeli pomoč	Amt der Niederösterreichischen Landesregierung Gruppe Land- und Forstwirtschaft—Abteilung Landwirtschaftsförderung Landhausplatz 1 3109 St. Pölten ÖSTERREICH
Drugi podatki	—

Verodostojno besedilo odločitve, iz katerega so bili odstranjeni vsi zaupni podatki, je na voljo na spletni strani:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/)

## IV

(Informacije)

## INFORMACIJE INSTITUCIJ IN ORGANOV EVROPSKE UNIJE

## KOMISIJA

Menjalni tečaji eura <sup>(1)</sup>

21. avgusta 2009

(2009/C 198/02)

1 euro =

Valuta	Menjalni tečaj	Valuta	Menjalni tečaj		
USD	ameriški dolar	1,4330	AUD	avstralski dolar	1,7197
JPY	japonski jen	134,19	CAD	kanadski dolar	1,5541
DKK	danska krona	7,4435	HKD	hongkonški dolar	11,1074
GBP	funt šterling	0,86570	NZD	novozelandski dolar	2,1015
SEK	švedska krona	10,1432	SGD	singapurski dolar	2,0620
CHF	švicarski frank	1,5160	KRW	južnokorejski won	1 788,62
ISK	islandska krona		ZAR	južnoafriški rand	11,2261
NOK	norveška krona	8,5550	CNY	kitajski juan	9,7891
BGN	lev	1,9558	HRK	hrvaška kuna	7,3083
CZK	češka krona	25,482	IDR	indonezijska rupija	14 352,49
EEK	estonska krona	15,6466	MYR	malezijski ringit	5,0456
HUF	madžarski forint	268,59	PHP	filipinski peso	69,378
LTL	litovski litas	3,4528	RUB	ruski rubelj	45,3900
LVL	latvijski lats	0,6998	THB	tajski bat	48,765
PLN	poljski zlot	4,1068	BRL	brazilski real	2,6289
RON	romunski leu	4,2240	MXN	mehiški peso	18,3954
TRY	turška lira	2,1324	INR	indijska rupija	69,6870

<sup>(1)</sup> Vir: referenčni menjalni tečaj, ki ga objavlja ECB.

## INFORMACIJE DRŽAV ČLANIC

**Podatki, ki so jih predložile države članice o državni pomoči, dodeljeni na podlagi Uredbe Komisije (ES) št. 1857/2006 o uporabi členov 87 in 88 Pogodbe pri državni pomoči za majhna in srednje velika podjetja, ki se ukvarjajo s proizvodnjo kmetijskih proizvodov, in o spremembi Uredbe (ES) št. 70/2001**

(2009/C 198/03)

**Št. pomoči:** XA 55/09

**Država članica:** Latvija

**Regija:** —

**Naziv sheme pomoči ali ime podjetja, ki prejme individualno pomoč:** Atbalsta shēma "Atbalsts lauku un lauksaimnieku biedrību un nodibinājumu savstarpējās sadarbības veicināšanai"

**Pravna podlaga:** Ministru kabineta noteikumu "Noteikumi par ikgadējo valsts atbalstu lauksaimniecībai un tā piešķiršanas kārtību" 5. pielikuma 1. programma 1.–9. punkts

**Načrtovani letni izdatki po shemi ali skupni znesek individualne pomoči, dodeljene podjetju:**

Skupni znesek po shemi pomoči za leto 2009: 550 000 LVL

Skupni znesek po shemi pomoči za leto 2010: 550 000 LVL

Skupni znesek po shemi pomoči za leto 2011: 550 000 LVL

Skupni znesek po shemi pomoči za leto 2012: 550 000 LVL

Skupni znesek po shemi pomoči za leto 2013: 550 000 LVL

**Največja intenzivnost pomoči:**

Pomoč za pospeševanje sodelovanja med podeželskimi in kmetijskimi združenji ter ustanovami, ki kmetom nudijo storitve, se dodeli v višini 100 % za svetovalne storitve, ki jih opravijo tretje strani glede na pristojbine, plačljive za storitve, ki ne spadajo med trajne ali občasne dejavnosti niti niso v zvezi z običajnimi operativnimi stroški podjetja.

Pomoč se dodeli podeželskim in kmetijskim ustanovam ter fundacijam za kritje operativnih stroškov opravljanja storitev.

**Datum začetka izvajanja:** 1. marec 2009

**Trajanje sheme ali individualne pomoči:** do 30. decembra 2013

**Cilj pomoči:**

Cilj pomoči je vključitev podeželskih in kmetijskih združenj ter ustanov v postopek sprejemanja odločitev in zagotovitev pretoka informacij med nacionalnimi upravnimi organi, institucijami Evropske unije in kmetijsko skupnostjo.

Pomoč se dodeli na podlagi člena 15(2)(c) Uredbe Komisije (ES) št. 1857/2006 z dne 15. decembra 2006 o uporabi členov 87 in 88 Pogodbe za državno pomoč malim in srednje velikim podjetjem, ki se ukvarjajo s proizvodnjo kmetijskih proizvodov, in o spremembi Uredbe (ES) št. 70/2001.

**Zadevni gospodarski sektor(-ji):**

Pomoč je namenjena malim in srednje velikim podjetjem, ki se ukvarjajo s primarno proizvodnjo kmetijskih proizvodov.

Pomoč je namenjena živinorejskemu sektorju in sektorjem pridelave rastlin.

**Naziv in naslov organa, ki dodeli pomoč:**

Latvijas Republikas Zemkopības ministrija  
Rīga, LV-1981  
LATVIJA

**Internetna stran:**

[http://www.zm.gov.lv/doc\\_upl/Atbalsts\\_NVO.pdf](http://www.zm.gov.lv/doc_upl/Atbalsts_NVO.pdf)

**Drugi podatki:**

Pomoč za pospeševanje sodelovanja med podeželskimi in kmetijskimi združenji ter ustanovami se dodeli na podlagi člena 15 Uredbe Komisije (ES) št. 1857/2006 z dne 15. decembra 2006 o uporabi členov 87 in 88 Pogodbe za državno pomoč malim in srednje velikim podjetjem, ki se ukvarjajo s proizvodnjo kmetijskih proizvodov, in o spremembi Uredbe (ES) št. 70/2001.

Pomoč se dodeli v obliki subvencioniranih storitev in ne vključuje neposrednih plačil v denarju proizvajalcem; pomoč bo dostopna vsem upravičencem na ustreznem področju, in sicer na podlagi objektivno določenih pogojev.

Posredniško podjetje ne prejme pomoči, vsa pomoč je dodeljena končnim upravičencem.

Pomoč se ne odobri za nazaj za dejavnosti, ki jih je upravičenec že izvedel.

**Št. pomoči:** XA 56/09

**Država članica:** Latvija

**Regija:** —

**Naziv sheme pomoči ali ime podjetja, ki prejme individualno pomoč:** Atbalsta shēma "Atbalsts kredītprocentu daļējai dzēšanai"

**Pravna podlaga:** Ministru kabineta noteikumu "Noteikumi par valsts atbalstu lauksaimniecībai un tā piešķiršanas kārtību" 6. pielikums 1. programma 1-15. punkts

**Načrtovani letni izdatki po shemi ali skupni znesek individualne pomoči, dodeljene podjetju:**

Skupni znesek po shemi pomoči za leto 2009: 10 000 000 LVL

Skupni znesek po shemi pomoči za leto 2010: 10 000 000 LVL

Skupni znesek po shemi pomoči za leto 2011: 10 000 000 LVL

Skupni znesek po shemi pomoči za leto 2012: 10 000 000 LVL

Skupni znesek po shemi pomoči za leto 2013: 10 000 000 LVL

**Največja intenzivnost pomoči:**

Intenzivnost pomoči je 40–60 %, pomoč pa lahko prejmejo prosilci, ki se ukvarjajo s primarno proizvodnjo kmetijskih proizvodov in so pridobili posojilo ali sklenili zakup za naložbe v:

1. nabavo novih kmetijskih strojev in tehnologije;
2. gradnjo ali obnovo kmetijskih poslopij.

Pomoč zajema del obresti, dejansko plačanih za posojilo ali zakup (razen poslovnega najema). Znesek pomoči je znesek, ki ne presega 4 % letne kreditne obrestne mere ali dejanske obrestne mere, če je kreditna obrestna mera manj kot 4 %.

Znesek pomoči se izračuna v skladu z zahtevami iz člena 19 Uredbe (ES) št. 1857/2006. Znesek pomoči ne sme presegati:

1. 40 % upravičenih investicijskih stroškov, ki izpolnjujejo zahteve;
2. 50 % upravičenih investicijskih stroškov, ki izpolnjujejo zahteve, na območjih z omejenimi možnostmi iz člena 36(a)(ii) in (iii) Uredbe (ES) št. 1698/2005;
3. 50 % upravičenih investicijskih stroškov, ki izpolnjujejo zahteve, če naložbo opravijo mladi kmetje v obdobju petih let od vzpostavitve kmetijskega gospodarstva (ob predložitvi vloge);
4. 60 % upravičenih investicijskih stroškov, ki izpolnjujejo zahteve, na območjih z omejenimi možnostmi iz člena 36(a)(ii) in (iii) Uredbe (ES) št. 1698/2005, če naložbo opravijo mladi kmetje v obdobju petih let od vzpostavitve kmetijskega gospodarstva (ob predložitvi vloge).

**Datum začetka izvajanja:** 2. marec 2009

**Trajanje sheme ali individualne pomoči:** do 30. decembra 2013

**Cilj pomoči:**

Cilj pomoči je spodbujanje razvoja racionalne in učinkovite kmetijske proizvodnje z zmanjševanjem proizvodnih stroškov ter uvajanjem sodobnih proizvodnih tehnologij.

Pomoč se dodeli v skladu s členom 4 Uredbe Komisije (ES) št. 1857/2006 z dne 15. decembra 2006 o uporabi členov 87 in 88 Pogodbe za državno pomoč malim in srednje velikim podjetjem, ki se ukvarjajo s proizvodnjo kmetijskih proizvodov, in o spremembi Uredbe (ES) št. 70/2001.

**Zadevni gospodarski sektor(-ji):** Pomoč je namenjena majhnim in srednje velikim podjetjem, ki se ukvarjajo s primarno proizvodnjo kmetijskih proizvodov.

**Naziv in naslov organa, ki dodeli pomoč:**

Zemkopības ministrija  
Rīga 2.2.2009.  
Latvijas Republikas Zemkopības ministrija  
Rīga, LV-1981  
LATVIJA

**Internetna stran:**

[http://www.zm.gov.lv/doc\\_upl/kreditprocentu\\_kompensacijas.pdf](http://www.zm.gov.lv/doc_upl/kreditprocentu_kompensacijas.pdf)

**Drugi podatki:**

Pomoč se ne odobri za nazaj za dejavnosti, ki jih je upravičenec že izvedel.

Najvišji znesek dodeljene pomoči posameznemu podjetju v triletnem obdobju ne sme preseči 281 120 LVL (400 000 EUR) ali 351 400 LVL (500 000 EUR), če je podjetje na območju z omejenimi možnostmi.

Pomoč se dodeli samo podjetjem, ki niso v težavah.

V skladu s členom 4(10) Uredbe (ES) št. 1857/2006 se pomoč ne dodeli za izdelavo proizvodov, ki posnemajo ali nadomeščajo mleko in mlečne proizvode.

**Št. pomoči:** XA 129/09

**Država članica:** Francija

**Regija:** Département des Yvelines

**Naziv sheme pomoči:** Aides aux investissements dans les exploitations agricoles du département

**Pravna podlaga:**

- article 4 du règlement (CE) n° 1857/2006 de la Commission du 15 décembre 2006,
- article L 1511-2 à L 1511-5 du code général des collectivités territoriales,
- délibération du Conseil Général,
- convention entre la Chambre Interdépartementale de l'Agriculture d'Ile-de-France, l'Etat et le Conseil Général des Yvelines du 25 avril 2002 et son avenant du 20 juillet 2006.

**Načrtovani letni izdatki po shemi:** 230 000 EUR letno

**Največja intenzivnost pomoči:**

- 40 % za zavarovalna dela na opremi za skladiščenje tekočih gnojil in fitosanitarnih sredstev ter za dela za ureditev površin za polnjenje in pranje orodij za škropljenje,
- 10 % v ostalih primerih.

**Datum začetka izvajanja:** Od dneva objave dokumenta o izvzetju na spletni strani Komisije.

**Trajanje sheme pomoči:** do 31. decembra 2013

**Cilj pomoči:**

Cilj te sheme pomoči je pomagati kmetijskim gospodarstvom v departmaju Yvelines, da se upirajo zelo močnemu pritisku urbanizacije, značilnemu za ta departma, in omogočiti, da kmetijstvo ohrani svoj položaj na tem ozemlju ter da se kmetijska dejavnost na njem ohrani.

To je nadaljevanje sheme pomoči, ki je bila priglášena Evropski komisiji pod številkami N 607/2001 in N 137/2005 in ki jo je Evropska komisija odobrila. *Conseil Général* (Generalni svet departmaja) želi nadaljevati s to shemo pomoči, tako da jo prilagodi okviru iz člena 4 Uredbe Komisije (ES) št. 1857/2006 z dne 15. decembra 2006 in upošteva pogoje, navedene v njem.

Ta ukrep je dejansko bistvenega pomena za departma. Na njem temeljijo projekti za izboljšanje kakovosti okolja in gospodarske donosnosti kmetijstva v departmaju Yvelines.

Ta ukrep departmaja je omogočil spodbujanje naložb v kmetijska gospodarstva. 10-odstotna stopnja pomoči, z zgornjo mejo 11 000 EUR (v večini primerov), je zahtevala znatne prispevke s strani kmetov in je bila zato predvsem spodbujevalni ukrep. Od leta 2002 se število zahtevkov za subvencije stalno povečuje in je naraslo s 6 v letu 2002 na skoraj 50 v letu 2007.

Projektov je še vedno veliko. Zato *Conseil Général* želi, da bi bil za novo shemo pomoči predviden skupni proračun 230 000 EUR.

Prehod na 40-odstotno stopnjo pomoči v letu 2005 za zavarovalna dela na opremi za skladiščenje tekočih gnojil in fitosanitarnih sredstev je bil zelo učinkovit ter je omogočil ureditev 41 fitosanitarnih prostorov in 23 korit za hranjenje kadi za tekoča gnojila na kmetijskih gospodarstvih departmaja Yvelines. Ta spodbujevalna stopnja pomoči bo obnovljena, da se še poveča število zadevnih kmetijskih gospodarstev in da se tako zmanjšajo tveganja neželenega onesnaženja voda.

Poleg tega je *Conseil Général* prilagodil ukrep novim francoskim okoljskim strategijam, tako da spodbuja naložbe, povezane s certifikatom *Haute Valeur Environnementale* (HVE) za kmetijska gospodarstva, vzpostavljenim na podlagi *Grenelle de l'Environnement*.

Upravičene naložbe morajo zato biti namenjene najmanj eni od naslednjih prednostnih nalog, ki ustrezajo ciljem iz člena 4 Uredbe (ES) št. 1857/2006:

- *ohranitev in izboljšanje kakovosti vode*, na primer dela, povezana z zavarovanjem infrastruktur za skladiščenje proizvodov, ki pomenijo tveganje (gorivo, gnojila, fitosanitarna sredstva), in s polnjenjem naprav za obdelavo, oprema, povezana s prilagoditvijo obdelovalnih naprav (kadi za splakovanje, kante za splakovanje, škropilne šobe z majhnim odnašanjem škropiva, dozirne naprave ...), namenjena zmanjšanju onesnaženja, dela, ki dopolnjujejo dela za uskladitev živinorejskih stavb s standardi, če gre za preseganje standardov Skupnosti, oprema, namenjena izboljšanju učinkovitosti preciznega kmetijstva,
- *varovanje okolja*, na primer pridobitev okoljskega certifikata HVE, projekti, pri katerih se uporabijo naprave za boljše upravljanje vodnih virov, namenjenih kmetijstvu, ali naložbe, ki omogočajo uvedbo praks gojenja, prijaznejših do okolja, zlasti v sadjarstvu (zmogljive krmilne naprave za nadzor in enakomerno porazdelitev dotoka vode, naprave za ugotavljanje potrebe po dotoku vode, na primer tenziometri itd.),



- *posodabljanje specializiranih kmetijskih gospodarstev*, na primer naložbe, ki pomagajo pri začetku delovanja novega kmetijskega gospodarstva (vrtanja, kadar so neizogibno potrebna), naložbe, ki omogočajo povečanje kakovosti, proizvodnih ali higienskih pogojev ali zmanjšanje proizvodnih stroškov (namestitev pokrova za varovanje pred dežjem, izgradnja tunela, vzpostavitev namakalnega sistema, itd.), nakup inovativnih naprav na področju varovanja okolja,
- *izboljšanje kakovosti in varnosti hrane*, na primer naložbe, ki omogočajo izboljšanje pogojev skladiščenja (hladen prostor, skladiščna stavba ...), oprema, povezana s prezračevanjem in razvrščanjem zrnja na kmetijskem posestvu, oprema in naprave za izboljšanje kakovosti in prehranske varnosti zgodnjih poljščin (krompir ...) na posestvu,
- *projekti diverzifikacije*, na primer zgradbe in naprave, ki so povezane s tako imenovano diverzificirano živinorejo ali se uporabljajo v okviru proizvodnje regionalnega tipa, za proizvode z blagovno znamko ali posebno označbo (predelava živinorejskega poslopja, skladišče za krmo ali žita za živalsko hrano, vzpostavitev posebnega boksa za vzrejo konjev ...), oprema ali naprave, povezane s skladiščenjem zgodnjih poljščin v okviru proizvodnje z diverzifikacijo glede na kakovost ali namenjene izboljšanju regionalne proizvodnje.

Ne glede na strateško usmeritev in naravo zadevnih naložb so enostavne zamenjave izključene iz sheme pomoči. Tudi rabljena oprema ne bo upravičena do pomoči.

V skladu s členom 4 Uredbe (ES) št. 1857/2006 naložbe za namakalno opremo in dela za zagotavljanje namakanja niso upravičene do pomoči, razen če vodijo k zmanjšanju porabe vode za najmanj 25 %.

Za vse naložbe v kmetijska gospodarstva, predvidene v okviru te sheme, namerava *Conseil général* omejiti pomoč le na kmete, katerih instalacije so v skladu z zadevnimi okoljskimi in higienskimi standardi ter standardi za dobro počutje živali.

Za ukrep je predvidena stopnja pomoči 10 %, z zgornjo mejo 11 000 EUR. Izjema so naprave za skladiščenje tekočih gnojil in fitosanitarnih sredstev, ki bodo subvencionirane do 40 % (pomoč pa bo omejena na 4 500 EUR za posamezno napravo).

Ta pomoč lahko dopolnjuje drugo pomoč. V takem primeru je treba zagotoviti upoštevanje naslednjih zgornjih meja:

- (največ) 40 % upravičenih naložb,
- (največ) 50 % upravičenih naložb, če so to naložbe mladih kmetov v prvih petih letih po začetku njihove dejavnosti,
- (največ) 60 % naložb, ki povzročajo dodatne stroške, povezane z varovanjem okolja, izboljšanjem higienskih pogojev živinorejskih gospodarstev ali dobrim počutjem živali, ki se redijo na kmetiji.

Povečanje stopnje pomoči v zvezi z okoljem, higieno ali dobrim počutjem živali se bo uporabljalo le za upravičene stroške, potrebne za doseganje cilja izboljšanja, ter za naložbe, ki ne povečujejo proizvodnih zmogljivosti in izpolnjujejo zahteve, strožje od veljavnih minimalnih, oziroma so usklajene z nanovo uvedenimi standardi v skladu s pogoji iz členov 2(10) in 4(2)(e) Uredbe (ES) št. 1857/2006.

**Zadevni gospodarski sektorji:** Vsa kmetijska gospodarstva, ki opravljajo svojo dejavnost na ozemlju departmaja Yvelines.

#### **Naziv in naslov organa, ki dodeli pomoč:**

Monsieur le président du Conseil général des Yvelines  
Hôtel du département  
2 place André Mignot  
78012 Versailles Cedex  
FRANCE

#### **Internetna stran:**

[http://www.yvelines.fr/yvelines\\_eco/documents/aide\\_invest\\_exploit\\_agri.pdf](http://www.yvelines.fr/yvelines_eco/documents/aide_invest_exploit_agri.pdf)

**Št. pomoči:** XA 145/09

**Država članica:** Španija

**Regija:** Comunitat Valenciana

**Naziv sheme pomoči:** Ayuda al Centro Integrado Apícola Valenciano

**Pravna podlaga:** Resolución de la Consellera de Agricultura Pesca y Alimentación, que concede la subvención basada en la línea nominativa descrita en la ley 17/2008 de presupuestos de la Generalitat.

**Načrtovani letni izdatki:** 50 000 EUR v letu 2009

**Največja intenzivnost pomoči:** 100 % upravičenih izdatkov

**Datum začetka izvajanja:** Od datuma objave identifikacijske številke prošnje za izvzetje na spletni strani Generalnega direktorata za kmetijstvo in razvoj podeželja Evropske komisije.

**Trajanje sheme:** leto 2009

#### **Cilj pomoči:**

Zagotoviti naslednje storitve čebelarjem in njihovim organizacijam na območju Valencie:

- testi, zdravstveni pregledi in druge metode odkrivanja boleznih v čebeljih panjih,

— testiranje in sistemi za zagotavljanje skladnosti s tržnimi standardi za med in druge čebelarske proizvode.

Upravičeni stroški, zajeti v pomoč, so stroški iz člena 10 (ES) št. Uredbe 1857/2006 (zdravstveni pregledi v obliki subvencioniranih storitev) in člena 14(2)(b) (uvedba sistemov za zagotavljanje pristnosti in skladnosti s tržnimi standardi).

**Zadevni gospodarski sektorji:** Lastniki čebeljih panjev in njihove organizacije na območju Valencie.

**Naziv in naslov organa, ki dodeli pomoč:**

Conselleria de Agricultura, Pesca y Alimentación  
C/ Amadeo de Saboya, 2  
46010 Valencia  
ESPAÑA

**Internetna stran:**

[http://www.agricultura.gva.es/especiales/ayudas\\_agrarias/pdf/ciav2009.pdf](http://www.agricultura.gva.es/especiales/ayudas_agrarias/pdf/ciav2009.pdf)

**Št. pomoči:** XA 159/09

**Država članica:** Italija

**Regija:** Emilia-Romagna (Camera di Commercio di Bologna)

**Naziv sheme pomoči ali ime podjetja, ki prejme individualno pomoč:** Regolamento camerale per l'assegnazione alle imprese della provincia di bologna di contributi in conto abbattimento interessi per l'accesso al credito.

**Pravna podlaga:** Deliberazione della Giunta camerale n. 42 del 3 marzo 2009 che modifica il regime approvato con deliberazione di Giunta n. 185 del 16 settembre 2008 (številka XA: 372/08).

**Načrtovani letni izdatki po shemi ali skupni znesek individualne pomoči, dodeljene podjetju:** Potrjeni letni stroški za pomoč XA 372/08.

**Največja intenzivnost pomoči:** Potrjena intenzivnost pomoči XA 372/08.

**Datum začetka izvajanja:** Od datuma objave registracijske številke vloge za izvzetje na spletni strani Generalnega direktorata za kmetijstvo in razvoj podeželja Evropske komisije.

**Trajanje sheme ali individualne pomoči:** do 31. decembra 2013

**Cilj pomoči:** Potrjeni cilji pomoči XA 372/08.

**Zadevni sektorji:** Potrjeni sektorji pomoči XA 372/08.

**Naziv in naslov organa, ki dodeli pomoč:**

Camera di Commercio I.A.A. di Bologna  
Piazza Mercanzia 4  
40125 Bologna BO  
ITALY

**Internetna stran:**

<http://www.bo.camcom.it/intranet/ALTRI-SERV/DIRITTO-AN/Consorti-F/index.htm>

**Dodatne informacije:**

Spremembe glede na pomoč XA 372/08 se nanašajo izključno na:

- možnost pridobitve pomoči tudi za posojila, ki jih odobrijo priznane finančne družbe (prej je bila pomoč predvidena le za bančna posojila),
- uvajanje telematskega pošiljanja vlog za dodelitev pomoči namesto oddaje vlog na papirju,
- spremembo rokov za oddajo vlog (v 60 dneh od datuma sporočila o izplačilu posojila s strani kreditne ali finančne družbe, vendar ne po 30. aprilu leta, ki sledi letu, v katerem je bila določena zgornja meja).

Bologna, 8 April 2009.

*President of the Bologna Chamber of Commerce*  
Bruno FILETTI

**Posodobitev seznama dovoljenj za prebivanje iz člena 2(15) Uredbe (ES) št. 562/2006 Evropskega parlamenta in Sveta o Zakoniku Skupnosti o pravilih, ki urejajo gibanje oseb prek meja (Zakonik o schengenskih mejah) (UL C 247, 13.10.2006, str. 1, UL C 153, 6.7.2007, str. 5, UL C 192, 18.8.2007, str. 11, UL C 271, 14.11.2007, str. 14, UL C 57, 1.3.2008, str. 31, UL C 134, 31.5.2008, str. 14, UL C 207, 14.8.2008, str. 12, UL C 331, 21.12.2008, str. 13, UL C 3, 8.1.2009, str. 5, UL C 64, 19.3.2009, str. 15)**

(2009/C 198/04)

Objava seznama dovoljenj za prebivanje iz člena 2(15) Uredbe (ES) št. 562/2006 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 15. marca 2006 o Zakoniku Skupnosti o pravilih, ki urejajo gibanje oseb prek meja (Zakonik o schengenskih mejah), temelji na informacijah, o katerih države članice uradno obvestijo Komisijo v skladu s členom 34 Zakonika o schengenskih mejah.

Poleg objave v UL je na voljo mesečna posodobitev na spletni strani Generalnega direktorata za pravosodje, svobodo in varnost.

#### BELGIJA

Zamenjava seznama, objavljenega v UL C 247, z dne 13.10.2006

— Certificat d'inscription au registre des étrangers

Bewijs van inschrijving in het vreemdelingenregister

Bescheinigung der Eintragung im Ausländer-register

(Potrdilo o vpisu v register tujcev (papirna različica): bela izkaznica, ki se ne izdaja več, ampak velja do leta 2013. Nadomesti jo elektronska izkaznica A ali izkaznica B, odvisno od vrste prebivanja, ki je lahko začasno ali stalno.)

— Carte A: Certificat d'inscription au registre des étrangers – séjour temporaire

A kaart: Bewijs van inschrijving in het vreemdelingenregister – tijdelijk verblijf

A Karte: Bescheinigung der Eintragung im Ausländerregister – Vorübergehender Aufenthalt

(Izkaznica A: potrdilo o vpisu v register tujcev – začasno prebivanje: je elektronska izkaznica, ki se izdaja od leta 2007 in nadomešča belo potrdilo o vpisu v register tujcev. Izdaja se v skladu z Uredbo Sveta (ES) št. 1030/2002 z dne 13. junija 2002. Vrsta prebivanja: začasno. Izkaznica velja za čas dovoljenega prebivanja.)

— Carte B: Certificat d'inscription au registre des étrangers

B Kaart: Bewijs van inschrijving in het vreemdelingenregister

B Karte: Bescheinigung der Eintragung im Ausländerregister

(Izkaznica B: potrdilo o vpisu v register tujcev – stalno prebivanje: je elektronska izkaznica, ki se izdaja od leta 2007 in nadomešča belo potrdilo o vpisu v register tujcev. Izdaja se v skladu z Uredbo Sveta (ES) št. 1030/2002 z dne 13. junija. Vrsta prebivanja: stalno. Izkaznica velja 5 let.)

## — Carte d'identité d'étranger

Identiteitskaart voor vreemdelingen

Personalausweis für Ausländer

(Osebna izkaznica za tujca (papirnata različica): rumena izkaznica, ki se ne izdaja več, velja pa do leta 2013. Nadomesti jo elektronska izkaznica C. Vrsta prebivanja: stalno.)

## — Carte C: Carte d'identité d'étranger

C kaart: Identiteitskaart voor vreemdelingen

C Karte: Personalausweis für Ausländer

(Izkaznica C: osebna izkaznica za tujca: je elektronska izkaznica, ki se izdaja od leta 2007 in nadomešča rumeno osebno izkaznico za tujca. Izdaja se v skladu z Uredbo Sveta (ES) št. 1030/2002 z dne 13. junija 2002. Vrsta prebivanja: stalno. Izkaznica velja 5 let.)

## — Carte D: Permis de séjour de résident longue durée – CE

D Kaart: EG-verblijfsvergunning voor langdurig ingezetenen

D Karte: Langfristige Aufenthaltsberechtigung - EG

(Izkaznica D: dovoljenje za prebivanje rezidenta ES za daljši čas, ki se izdaja v skladu z Direktivo 2003/109/ES o statusu državljanov tretjih držav, ki so rezidenti za daljši čas – čl. 8. Je elektronska izkaznica, izdaja se v skladu z Uredbo Sveta (ES) št. 1030/2002 z dne 13. junija 2002. Vrsta prebivanja: stalno. Izkaznica velja 5 let.)

## — Carte F: Carte de séjour de membre de la famille d'un citoyen de l'Union

F kaart: Verblijfskaart van een familielid van een burger van de Unie

F Karte: Aufenthaltskarte für Familieangehörige eines Unionsbürgers

(Izkaznica F: dovoljenje za prebivanje družinskega člana državljana Unije, ki se izdaja v skladu z Direktivo 2004/38/ES Evropskega parlamenta in Sveta z dne 29. aprila 2004 o pravici državljanov Unije in njihovih družinskih članov do prostega gibanja in prebivanja na ozemlju držav članic – čl. 10. Je elektronska izkaznica. Vrsta prebivanja: stalno. Izkaznica velja 5 let.)

## — Carte F+: Carte de séjour permanent de membre de la famille d'un citoyen de l'Union

F+ kaart: Duurzame verblijfskaart van een familielid van een burger van de Unie

F+ Karte: Daueraufenthaltskarte für Familieangehörige eines Unionsbürgers

(Izkaznica F+: dovoljenje za stalno prebivanje družinskega člana državljana Unije, ki se izdaja v skladu z Direktivo 2004/38/ES Evropskega parlamenta in Sveta z dne 29. aprila 2004 o pravici državljanov Unije in njihovih družinskih članov do prostega gibanja in prebivanja na ozemlju držav članic – čl. 10. Vrsta prebivanja: stalno. Izkaznica velja 5 let.)

- Posebna dovoljenja za prebivanje, ki jih izdaja ministrstvo za zunanje zadeve:
  - Carte d'identité diplomatique  
Diplomatieke identiteitskaart  
Diplomatischer Personalausweis  
(Diplomatska osebna izkaznica)
  - Carte d'identité consulaire  
Consulaat identiteitskaart  
Konsularer Personalausweis  
(Konzularna osebna izkaznica)
  - Carte d'identité spéciale – couleur bleue  
Bijzondere identiteitskaart – blauw  
Besonderer Personalausweis – blau  
(Posebna osebna izkaznica – modre barve)
  - Carte d'identité spéciale – couleur rouge  
Bijzondere identiteitskaart – rood  
Besonderer Personalausweis – rot  
(Posebna osebna izkaznica – rdeče barve)
  - Certificat d'identité pour les enfants âgés de moins de cinq ans des étrangers privilégiés titulaires d'une carte d'identité diplomatique, d'une carte d'identité consulaire, d'une carte d'identité spéciale – couleur bleue ou d'une carte d'identité – couleur rouge  
  
Identiteitsbewijs voor kinderen, die de leeftijd van vijf jaar nog niet hebben bereikt, van een bevoorrecht vreemdeling dewelke houder is van een diplomatieke identiteitskaart, consulaire identiteitskaart, bijzondere identiteitskaart – blauw of bijzondere identiteitskaart – rood  
  
Identitätsnachweis für Kinder unter fünf Jahren, für privilegierte Ausländer, die Inhaber eines diplomatischen Personalausweises sind, konsularer Personalausweis, besonderer Personalausweis – rot oder besonderer Personalausweis – blau  
  
(Osebna izkaznica za otroke, mlajše od petih let, katerih starši so tujci in imetniki diplomatskih osebni izkaznic, konzularnih osebni izkaznic ali posebni osebni izkaznic modre ali rdeče barve)
- Certificat d'identité avec photographie délivré par une administration communale belge à un enfant de moins de douze ans  
  
Door een Belgisch gemeentebestuur aan een kind beneden de 12 jaar afgegeven identiteitsbewijs met foto  
  
Von einer belgischen Gemeindeverwaltung einem Kind unter dem 12. Lebensjahr ausgestelltter Personalausweis mit Lichtbild  
  
(Osebna izkaznica s fotografijo, ki jo izdaja belgijska občinska uprava otrokom, mlajšim od 12 let)
- Seznam udeležencev šolskih izletov znotraj Evropske unije.

## FRANCIJA

*Sprememba seznama, objavljenega v UL C 57, z dne 1.3.2008*

Alinei (a) „Titre de séjours spéciaux (posebna dovoljenja za prebivanje)“ Oddelka 1 se doda naslednja vrsta dovoljenja za prebivanje:

„— Titre de séjour spécial portant la mention FI/M délivré aux fonctionnaires internationaux des organisations internationales

(Posebno dovoljenje za prebivanje z oznako „FI/M, ki se izdaja mednarodnim uslužbencem mednarodnih organizacij)“.

## MADŽARSKA

*Zamenjava seznama, objavljenega v UL C 3, z dne 8.1.2009*

— Bevándoroltak részére kiadott személyazonosító igazolvány

(Oblika modre knjižice ali oblika izkaznice o stalnem prebivališču – po 1.1.2000 je bila uvedena in izdana nova oblika izkaznice.)

— Bevándoroltak és letelepedettek részére kiadott tartózkodási engedély, matrica nemzeti útleveiben elhelyezve

(Dovoljenje za prebivanje za imetnike dovoljenja za priselitev ali naselitev, v obliki nalepke v nacionalnem potnem listu; izdaja se v skladu z Uredbo Sveta (ES) št. 1030/2002 z dne 13. junija 2002.

Datum izdaje: 1. julij 2007.

V rubriki MEGJEGYZÉSEK (opombe) v primeru naslednjih vrst dovoljenj za prebivanje:

(a) „bevándorlási engedély” – za dovoljenje za priselitev;

(b) „letelepedési engedély” – za dovoljenje za naselitev;

(c) „ideiglenes letelepedési engedély” – za dovoljenje za začasno prebivanje;

(d) „nemzeti letelepedési engedély” – za dovoljenje za naselitev v državi;

(e) „huzamos tartózkodási engedéllyel rendelkező- EK” – za dovoljenje za naselitev v ES).

— Tartózkodási engedély

(Dovoljenje za prebivanje – v obliki nalepke v nacionalnem potnem listu; izdaja se v skladu z Uredbo Sveta (ES) št. 1030/2002 z dne 13. junija 2002.)

— Letelepedési engedély

(Dovoljenje za stalno prebivanje skupaj z nacionalnim potnim listom, ki izkazuje izdajo dovoljenja za stalno prebivanje.

Vrsta: plastificirana izkaznica.

Datum izdaje: med letoma 2002 in 2004.

Veljavnost: do 5 let od datuma izdaje, vendar ne dlje kot do leta 2009.)

— Tartózkodási engedély az Európai Gazdasági Térség Állampolgárai (EGT) és családtagjai számára

(Dovoljenje za prebivanje za državljane Evropskega gospodarskega prostora (EGP) in njihove družinske člane.

Vrsta: plastificirana izkaznica, dvostranska papirna listina velikosti ID-2 (105 x 75 mm) v plastificiranem ovoju.

Izdaja se: od leta 2004.

Veljavnost: do 5 let, vendar ne dlje kot do 29. junija 2012.)

— Állandó tartózkodási kártya

(Dovoljenje za stalno prebivanje skupaj z nacionalnim potnim listom.

Datum vnosa: 1. julij 2007 na podlagi Zakona I iz leta 2007 o vstopu oseb, ki imajo pravico do prostega gibanja in prebivanja.

Če se izda državljanom EGP in njihovim družinskim članom, ki uživajo pravico do stalnega prebivanja, velja skupaj z nacionalno osebno izkaznico ali nacionalnim potnim listom.

Za državljane tretjih držav velja samo skupaj z nacionalnim potnim listom.)

— Tartózkodási kártya EGT állampolgár családtagja részére

(Dovoljenje za prebivanje družinskih članov državljanov EGP.

Datum vnosa: 1. julij 2007 na podlagi Zakona I iz leta 2007 o vstopu oseb, ki imajo pravico do prostega gibanja in prebivanja; veljavnost: največ pet let. Dvostranska papirna listina velikosti ID-2 v plastificiranem ovoju.

V rubriki „EGYÉB MEGJEGYZÉSEK“ (druge opombe): „*tartózkodási kártya EGT állampolgár családtagja részére*“ (dovoljenje za prebivanje družinskih članov državljanov EGP.)

— Tartózkodási kártya magyar állampolgár harmadik ország állampolgárságával rendelkező családtagja részére

(Dovoljenje za prebivanje družinskih članov madžarskih državljanov iz tretjih držav)

Vrsta: nalepka, nalepljena v nacionalnem potnem listu

Datum izdaje: od 1. julija 2007 naprej

Veljavnost: 5 let od datuma izdaje

Oznaka „Tartózkodási engedély“ („dovoljenje za prebivanje“)

V rubriki „AZ ENGEDÉLY TÍPUSA“ (vrsta dovoljenja): „*Tartózkodási kártya*“ (dovoljenje za prebivanje)

V rubriki „MEGJEGYZÉSEK“ (opombe): „*tartózkodási kártya magyar állampolgár családtagja részére*“ (dovoljenje za prebivanje družinskih članov madžarskih državljanov iz tretjih držav)

— Humanitárius tartózkodási engedély

(Dovoljenje za prebivanje iz humanitarnih razlogov

Vrsta: v obliki izkaznice skupaj z nacionalnim potnim listom; izdaja se v skladu z Uredbo Sveta (ES) št. 1030/2002 z dne 13. junija 2002.)

*Opomba:*

Dovoljenje za prebivanje iz humanitarnih razlogov, izdaja se prosilcem za azil (v skladu s členom 29(1)(c) Zakona II iz leta 2007) ali osebam s prepovedjo vstopa ali prebivanja (v skladu s členom 25 Konvencije o izvajanju Schengenskega sporazuma) nosilcu omogoča prebivanje na Madžarskem, ne pa potovanja znotraj EU ali prečkanja zunanjih meja.

*Drugi dokumenti:*

- A menedékes személyazonosságát és tartózkodási jogát igazoló dokumentum

(Listina, ki skupaj z nacionalnim potnim listom izkazuje istovetnost in pravico do prebivanja upravičencev dočasne zaščite; izda se v skladu z Uredbo Sveta (ES) št. 1030/2002 z dne 13. junija 2002.)

- Menekült, illetve oltalmazott személyek részére kiadott magyar személyazonosító igazolvány menekültek esetén a konvenció útján, oltalmazottak esetén a magyar hatóságok által kiállított útján egyúttal

(Oseba izkaznica za begunce in za osebe, ki uživajo pravico do subsidiarne zaščite)

Za begunce velja skupaj s potnimi listinami, ki se izdajo v skladu z Ženevsko konvencijo iz leta 1951.

Za osebe, ki uživajo subsidiarno zaščito, velja skupaj s potnimi listinami, ki se izdajo osebam, ki uživajo subsidiarno zaščito.)

- Diáklista

(Seznam udeležencev šolskih izletov znotraj EU.)

- Igazolvány diplomáciai képviselők és családtagjaik részére

(Posebno potrdilo za diplomate in njihove družinske člane (diplomatska osebna izkaznica) skupaj z vizumom D, ki ga po potrebi izdaja Ministrstvo za zunanje zadeve.)

- Igazolvány konzuli képviselet tagjai és családtagjaik részére

(Posebno potrdilo za člane konzularnih predstavništev in njihove družinske člane (konzularna osebna izkaznica) – skupaj z vizumom D ali dovoljenjem za prebivanje v enotni obliki (nalepka) v skladu z Uredbo Sveta (ES) št. 1030/2002 z dne 13. junija 2002, ki ju po potrebi izdaja ministrstvo za zunanje zadeve <sup>(1)</sup>.)

- Igazolvány képviselet igazgatási és műszaki személyzete és családtagjaik részére

(Posebno potrdilo za člane administrativnega in tehničnega osebja diplomatskih misij ter njihove družinske člane skupaj z vizumom D ali dovoljenjem za prebivanje v enotni obliki (nalepka) v skladu z Uredbo Sveta (ES) št. 1030/2002 z dne 13. junija 2002, ki ju po potrebi izdaja ministrstvo za zunanje zadeve <sup>(1)</sup>.)

- Igazolvány képviselet kisegítő személyzete, háztartási alkalmazottak és családtagjaik részére

(Posebno potrdilo za pomožno osebje diplomatskih misij, zasebne strežnike ter njihove družinske člane skupaj z vizumom D ali dovoljenjem za prebivanje v enotni obliki (nalepka) v skladu z Uredbo Sveta (ES) št. 1030/2002 z dne 13. junija 2002, ki ju po potrebi izdaja ministrstvo za zunanje zadeve <sup>(1)</sup>.)

<sup>(1)</sup> Tudi dovoljenja za prebivanje, izdana pred 1. majem 2009, so veljavna do dne, navedenega na dovoljenju za prebivanje.



## POLJSKA

Zamenjava seznama, objavljenega v UL C 247, z dne 13.10.2006

1. Karta pobytu (Izkaznica za prebivanje, serije „KP“, ki se izdaja od 1. julija 2001, in serije „PL“, ki se izdaja od 1. septembra 2003).

Izkaznica za prebivanje za tujca, ki je pridobil:

- dovoljenje za prebivanje za določen čas,
- dovoljenje za naselitev,
- dovoljenje za prebivanje rezidenta ES za daljši čas (izdaja se od 1. oktobra 2005),
- status begunca,
- subsidiarno zaščito,
- soglasje k dovoljenemu prebivanju.

2. Karta stalego pobytu (Izkaznica za stalno prebivanje, serije „XS“, ki je bila izdana pred 30. junijem 2001).

Izkaznica za stalno prebivanje za tujca, ki je pridobil dovoljenje za stalno prebivanje. Velja 10 let. Zadnja izkaznica te izdaje velja do 29. junija 2011.

3. Karta stalego pobytu członka rodziny obywatela Unii Europejskiej (dovoljenje za stalno prebivanje družinskega člana državljana EU, serije „UP“, ki se izdaja od 6. oktobra 2007).

Karta stalego pobytu członka rodziny obywatela Unii Europejskiej (dovoljenje za prebivanje družinskega člana državljana EU, serije „UK“, ki se izdaja od 6. oktobra 2007).

4. Posebna dokazila o akreditaciji, ki jih izdaja ministrstvo za zunanje zadeve:

- Legitymacja dyplomatyczna (Diplomatska izkaznica)

Izdaja se akreditiranim veleposlanikom in članom diplomatskega osebja misij.

- Legitymacja konsularna (zielona) (Konzularna izkaznica – zelene barve)

Izdaja se vodjem konzularnih predstavništev in članom konzularnega osebja.

- Legitymacja konsularna (żółta) (Konzularna izkaznica – rumene barve)

Izdaja se častnim konzulom.

- Legitymacja służbowa (Službena izkaznica)

Izdaja se članom administrativnega, tehničnega in pomožnega osebja misij.

- Zaświadczenie (Potrdilo)

Izdaja se kategorijam tujcev, ki niso navedeni zgoraj v točki 4 in ki imajo pravico do diplomatske in konzularne imunitete na podlagi zakonov, sporazumov ali mednarodnih običajev.

---

**Podatki, ki so jih predložile države članice o državni pomoči, dodeljeni na podlagi Uredbe Komisije (ES) št. 1857/2006 o uporabi členov 87 in 88 Pogodbe pri državni pomoči za majhna in srednje velika podjetja, ki se ukvarjajo s proizvodnjo kmetijskih proizvodov, in o spremembi Uredbe (ES) št. 70/2001**

(2009/C 198/05)

**Št. pomoči:** XA 17/09

**Navedba členov Uredbe komisije (ES) št. 1857/2006 in upravičeni stroški:**

**Država članica:** Republika Slovenija

Uredba vključuje ukrepe in upravičene stroške, ki predstavljajo državno pomoč, skladno z 12. členom Uredbe Komisije (ES) št. 1857/2006 z dne 15. decembra 2006 o uporabi členov 87 in 88 Pogodbe pri državni pomoči za majhna in srednje velika podjetja, ki se ukvarjajo s proizvodnjo kmetijskih proizvodov, in o spremembi Uredbe (ES) št. 70/2001 (UL L 358, 16.12.2006, str. 3):

**Regija:** —

**Naslov programa pomoči ali ime podjetja, ki prejme posamično pomoč:** Sofinanciranje zavarovalnih premij za zavarovanje kmetijske proizvodnje za leto 2009

— 12. člen Uredbe Komisije: Pomoč za plačilo zavarovalnih premij, ki vključuje sofinanciranje zavarovalnih premij za zavarovanje kmetijske proizvodnje.

**Pravna podlaga:**

**Sektorji:** Kmetijstvo

Uredba o spremembah in dopolnitvah Uredbe o sofinanciranju zavarovalnih premij za zavarovanje kmetijske proizvodnje in ribištva za leto 2009

**Ime in naslov organa, ki odobri pomoč:**

Uredba o sofinanciranju zavarovalnih premij za zavarovanje kmetijske proizvodnje in ribištva za leto 2009

Ministrstvo za kmetijstvo  
gozdarstvo in prehrano  
Dunajska 58  
SI-1000 Ljubljana  
SLOVENIJA

**Načrtovani letni izdatki po programu ali skupni znesek posamične pomoči, odobrene podjetju:** Načrtovani izdatki za leto 2009 so 9 947 980 EUR.

Agencija RS za kmetijske trge in razvoj podeželja  
Dunajska 160  
SI-1000 Ljubljana  
SLOVENIJA

**Največja intenzivnost pomoči:** Sofinancira se 50 % stroškov zavarovalne premije za zavarovanje posevkov in plodov pred nevarnostjo toče, požara, udarca strele, spomladanske pozebe, viharja in poplave. Pri zavarovanju živali pred nevarnostmi pogina, zakola z veterinarsko napotnico in ekonomskega zakola zaradi bolezni pa je sofinanciranje zavarovalnih premij določeno v absolutnih zneskih za posamezno vrsto in kategorijo živali, ki pa ne sme presežati 50 % upravičenih stroškov zavarovalne premije.

**Internetna stran:**

<http://www.uradni-list.si/1/objava.jsp?urlid=200936&objava=1710>

<http://www.uradni-list.si/1/objava.jsp?urlid=2008126&objava=5748>

**Datum začetka izvajanja:** od dneva objave številke vpisa zahtevka za izvzetje na spletni strani Generalnega direktorata za kmetijstvo in razvoj podeželja Komisije Evropskih skupnosti

**Drugi podatki:**

**Trajanje programa ali posamične pomoči:** Pomoč se lahko odobri za zavarovanja, sklenjena do 31. decembra 2009.

Namen plačila dela stroškov zavarovalnih premij je spodbuditi kmetijske pridelovalce, da se sami zavarujejo za morebitne izgube zaradi naravnih nesreč oziroma slabih vremenskih razmer ter izgube zaradi bolezni pri živalih in s tem tudi prevzamejo odgovornost za zmanjševanje tveganja v rastlinski pridelavi in reji živali.

**Cilj pomoči:** Pomoč za mala in srednje velika podjetja (SME)

V Uredbi in spremembi uredbe so izpolnjene zahteve Uredbe Komisije (ES) št. 1857/2006, ki se nanašajo na ukrep Pomoč za plačilo zavarovalnih premij in določila splošnih določb (postopek pred dodelitvijo pomoči, kumulacija, transparentnost in spremljanje pomoči).

Branko RAVNIK

Generalni direktor Direktorata za kmetijstvo

Št. pomoči: XA 65/09

Država članica: Združeno kraljestvo

Regija: England

**Naziv sheme pomoči ali ime podjetja, ki prejme individualno pomoč:** England Catchment Sensitive Farming (CSF) Capital Grant Scheme 2009/2010

**Pravna podlaga:** Storitev nima posebne pravne podlage, udeležba je prostovoljna. The Agriculture Act 1986 (section 1) predstavlja pravno podlago za zagotavljanje storitev s strani vlade v povezavi s kakšnimi koli kmetijskimi dejavnostmi.

**Načrtovani letni izdatki po shemi ali skupni znesek individualne pomoči, dodeljene podjetju:** do 9 mio GBP

**Največja intenzivnost pomoči:** Največja intenzivnost pomoči je 60 % v skladu s členom 4 Uredbe Komisije (ES) št. 1857/2006.

**Datum začetka izvajanja:**

Shema pomoči se začne izvajati in je na voljo vlagateljem od 2. marca 2009. Vloge bodo ocenjene od tega dne, vendar se pomoč ne bo izplačala, dokler Komisija ne objavi povzetka sheme.

Opomba: To je tretje leto sheme, ki je predhodno potekala v letih 2007/2008 in 2008/2009 (glej razdelek drugi podatki).

**Trajanje sheme ali individualne pomoči:** Shema bo vlagateljem na voljo do 30. aprila 2009. Zahtevki morajo biti predloženi do 26. februarja 2010, tako da bodo plačila lahko izvršena do 31. marca 2010. Za nepovratna sredstva veljajo pogoji do 31. marca 2015.

### Cilj pomoči:

Varstvo okolja. Namen England Catchment Sensitive Farming (CSF) Capital Grant Scheme je spodbujati kmete k zgodnjim prostovoljnimi ukrepom za reševanje problemov razpršenega onesnaževanja vode zaradi kmetijstva na 50 prednostnih zbirnih območjih. Shema zagotavlja nepovratna sredstva za izboljšanje ali namestitve objektov, ki koristijo kakovosti vode s tem, da zmanjšujejo razpršeno onesnaževanje.

Pomoč bo pripomogla k doseganju domačih in mednarodnih okoljskih ciljev, zlasti v zvezi z Okvirno direktivo o vodah. Potekala bo v skladu s členom 4 Uredbe (ES) št. 1857/2006, upravičeni stroški pa bodo naložbe v kmetijska gospodarstva.

**Zadevni gospodarski sektorji:** Shema pomoči je namenjena majhnim in srednje velikim podjetjem, ki se ukvarjajo s proizvodnjo kmetijskih proizvodov. Upravičeni so vsi podsektorji.

**Naziv in naslov organa, ki dodeli pomoč:**

Z zakonom določeni organ, pristojen za shemo:

Department for Environment, Food and Rural Affairs (Defra)  
Water Quality Division  
Ergon House  
Horseferry Road  
London  
SW1P 2AL  
UNITED KINGDOM

Organizacija, ki izvaja shemo:

Natural England  
Integrated Services & Partnerships Team  
John Dower House  
Crescent Place  
Cheltenham  
Gloucestershire  
GL50 3RA  
UNITED KINGDOM

**Internetna stran:**

Več podatkov o England CSF Capital Grant Scheme in širši England Catchment Sensitive Farming Delivery Initiative ter celotno besedilo tega dokumenta lahko najdete na <http://www.defra.gov.uk/farm/environment/water/csf/> kliknite na State Aid na levem robu te internetne strani.

Za ogled celotnega besedila zahtevka za državne pomoči za leto 2009/2010 kliknite na England Catchment Sensitive Farming Delivery Initiative: State Aids. <http://www.defra.gov.uk/farm/environment/water/csf/grants/state-aid.htm>

**Drugi podatki:** Ta shema nadomešča XA 185/08 (England Catchment Sensitive Farming Capital Grant Scheme 2008 do 2015 (XA 149/08 popravljena)), ki je zdaj zaključena.

**Št. pomoči:** XA 126/09

**Država članica:** Slovaška republika

**Regija:** Vse regije Slovaške republike, in sicer Bratislavský kraj, Západné Slovensko, Stredné Slovensko in Východné Slovensko.

**Naziv sheme pomoči ali ime podjetja, ki prejme individualno pomoč:** Schéma štátnej pomoci na úhradu straty na hospodárskych zvieratách a ich produktoch v dôsledku nariadeného opatrenia

**Pravna podlaga:**

Pravno podlago pomoči zagotavljajo:

— člen 10(2)–(8) Uredbe Komisije (ES) št. 1857/2006 o uporabi členov 87 in 88 Pogodbe pri državni pomoči za majhna in srednje velika podjetja, ki se ukvarjajo s proizvodnjo kmetijskih proizvodov, in o spremembi Uredbe (ES) št. 70/2001 (v nadaljnjem besedilu: Uredba Komisije),

— článok 14 nariadenia vlády SR č. 369/2007 Z. z. o niektorých podporných opatreniach v pôdohospodárstve v znení nariadenia vlády SR č. 159/2008 Z. z. (ďalej len „nariadenie vlády č. 369/2007 Z. z.“),

— zákon č. 231/1999 Z. z. o štátnej pomoci v znení neskorších predpisov (ďalej len „zákon o štátnej pomoci“),

— zákon č. 523/2004 Z. z. o rozpočtových pravidlách verejnej správy a o zmene a doplnení niektorých zákonov (ďalej len „zákon o rozpočtových pravidlách“).

**Načrtovani letni izdatki po shemi ali skupni znesek individualne pomoči, dodeljene podjetju:**

Znesek sredstev za financiranje, namenjenih za izvajanje sheme pomoči, bo organ, ki dodeli pomoč, objavil na svoji internetni strani: <http://www.land.gov.sk>

Načrtovana višina sredstev v okviru sheme za leto 2009 je 2 655 513 EUR.

Načrtovana višina sredstev v okviru sheme za obdobje od leta 2010 je 2 655 513 EUR.

Skupni načrtovani proračun za dodelitev pomoči, ki bo nadomestila izgube živine in živalskih proizvodov, nastale zaradi obveznega ukrepa v obdobju 2009–2013, je 13 277 565 EUR.

**Največja intenzivnost pomoči:** 100 % izračunanega bruto zneska izgube

**Datum začetka izvajanja:**

(a) Shema pomoči se začne izvajati na dan, ko se prošnji za izvzetje dodeli identifikacijska številka in se povzetek podatkov objavi na spletni strani Generalnega direktorata za kmetijstvo in razvoj podeželja Evropske komisije ter na internetni strani ministrstva: <http://www.mpsr.sk>

(b) Spremembe sheme so lahko v obliki pisnih dodatkov. Spremembe, ki niso uradne ali upravne narave, se sporočijo Evropski komisiji kot povzetek informacij in bodo začele veljati po objavi povzetka podatkov na spletni strani Generalnega direktorata za kmetijstvo in razvoj podeželja.

(c) Spremembe evropske zakonodaje iz točke B sheme ali katere koli povezane zakonodaje, je treba vključiti v shemo v šestih mesecih po začetku njihovega izvajanja.

**Trajanje sheme ali individualne pomoči:**

Shema preneha veljati 31. decembra 2013.

Rok za predložitev prošenj za pomoč je 31. oktober 2013.

Rok za potrditev prošenj za pomoč je 31. december 2013.

**Cilj pomoči:**

Cilj pomoči je nadomestilo izgub, ki so jih utrpeli živinorejci zaradi obveznih veterinarskih ukrepov.

Cilj pomoči je nadomestilo za izgube iz člena 10(2)(a)(ii) in (c), (3) in (8) Uredbe Komisije.

Določbe člena 10(2)–(8) Uredbe Komisije (ES) št. 1857/2006 o uporabi členov 87 in 88 Pogodbe pri državni pomoči za majhna in srednje velika podjetja, ki se ukvarjajo s proizvodnjo kmetijskih proizvodov, in o spremembi Uredbe (ES) št. 70/2001 (v nadaljnjem besedilu: Uredba Komisije) se uporabljajo.

Upravičeni stroški vključujejo izgube iz člena 10(2)(a)(ii) in (c), (3) in (8) Uredbe Komisije.

**Zadevni gospodarski sektorji:**

Oddelek A – Kmetijstvo, gozdarstvo in ribolov (v skladu z NACE Rev. 2).

Primarna proizvodnja kmetijskih proizvodov, naštetih v Prilogi I k Pogodbi ES.

**Naziv in naslov organa, ki dodeli pomoč:**

Pomoč dodeli:

Ministerstvo pôdohospodárstva SR (v nadaljnjem besedilu: ministrstvo)  
Dobrovičova 12  
812 66 Bratislava  
SLOVENSKO/SLOVAKIA

Tel. +42 1259266111  
Internet: <http://www.land.gov.sk> Dotácie

Pristojnost ministrstva je določena z Zakonom št. 575/2001 o organizaciji vladnih dejavnosti in organizaciji centralnega državnega organa, kot je bil spremenjen.

Shemo izvaja:

Pôdohospodárska platobná agentúra (v nadaljnjem besedilu: plačilna agencija)  
Dobrovičova ul. 12  
815 26 Bratislava  
SLOVENSKO/SLOVAKIA

Tel. +42 1259266111  
Internet: <http://www.apa.sk> Sekcia štátnej pomoci

Plačilna agencija je proračunski organ znotraj ministrstva, ki je bil ustanovljen z Zakonom št. 473/2003 o plačilni agenciji za kmetijstvo z dne 1. decembra 2003, o podpori za poslovno dejavnost v kmetijstvu in o spremembi določenih zakonov.

Zagotavlja upravno pomoč za podporne mehanizme v kmetijskem sektorju.

**Internetna stran:**

<http://www.land.gov.sk> Dotácie

<http://www.land.gov.sk/sk/index.php?navID=161&id=1491>

**Drugi podatki:**

Cilj sheme pomoči je zagotovitev pomoči živinorejcem, delujočim v Slovaški republiki, da se po izvedbi obveznih veterinarskih ukrepov nadomestijo izgube zaradi ukrepa obvezne karantene, ki ga je predpisala pristojna lokalna veterinarska in živilska uprava.

Nadomestilo za izgube (v nadaljnjem besedilu: nepovratna sredstva) v skladu s to shemo je neposredna oblika državne pomoči v smislu oddelka 5(1)(a) zakona o državni pomoči. Pomoč se dodeli živinorejcem v obliki enkratnega izplačila nepovratnih sredstev.

Inž. Alexander ČARNÝ  
riaditeľ odboru štátnej pomoci a národných podpôr  
Ministerstvo pôdohospodárstva SR

**Št. pomoči:** XA 127/09

**Država članica:** Slovaška republika

**Regija:** Vse regije Slovaške republike, to so Bratislavský kraj, Západné Slovensko, Stredné Slovensko in Východné Slovensko.

**Naziv sheme pomoči ali ime podjetja, ki prejme individualno pomoč:** Schéma štátnej pomoci na eradikáciu a prevenciu ochorení zvierat.

**Pravna podlaga:**

Pravno podlago za pomoč določajo:

- zákon č. 231/1999 Z. z. o štátnej pomoci v znení neskorších predpisov,
- člen 10(1) in (3)–(8) Uredbe Komisije (ES) št. 1857/2006 z dne 15. decembra 2006 o uporabi členov 87 in 88 Pogodbe pri državni pomoči za majhna in srednje velika podjetja, ki se ukvarjajo s proizvodnjo kmetijskih proizvodov, in o spremembi Uredbe (ES) št. 70/2001,
- článok 10 ods. 3, 4 a 5, článok 46 zákona č. 39/2007 Z. z. o veterinárnej starostlivosti,
- článok 4 ods. 4, článok 8 ods. 2, článok 8a) a článok 21 až 23 zákona č. 523/2004 Z. z. o rozpočtových pravidlách verejnej správy a o zmene a doplnení niektorých zákonov.

**Načrtovani letni izdatki po shemi ali skupni znesek individualne pomoči, dodeljene podjetju:**

Znesek financiranja, namenjenega za izvajanje sheme, bo ministrstvo objavilo na svoji internetni strani <http://www.land.gov.sk>

Načrtovan znesek financiranja iz sheme za leto 2009 ne bo presegel: 6 638 784 EUR.

Načrtovan znesek financiranja iz sheme za leto 2010 ne bo presegel: 6 638 784 EUR.

Skupni načrtovani proračun za odobritev pomoči za izkoreninjenje in preprečevanje bolezni goveda v obdobju 2009–2013 ne bo presegel: 33 193 920 EUR.

**Največja intenzivnost pomoči:** Bruto vrednost pomoči za živinorejce ne sme preseči 100 % upravičenih stroškov.

**Datum začetka izvajanja:**

Shema začne veljati na dan objave identifikacijske številke prošnje za izvzete in povzetka informacij na spletni strani Generalnega direktorata za kmetijstvo in razvoj podeželja ter na internetni strani ministrstva: <http://www.mpsr.sk>

Spremembe sheme so lahko v obliki pisnih dodatkov. Spremembe, ki niso uradne ali upravne narave, se sporočijo Evropski komisiji kot povzetek informacij in bodo začele veljati po objavi povzetka informacij na spletni strani Generalnega direktorata za kmetijstvo in razvoj podeželja.

Spremembe evropske zakonodaje iz točke B sheme ali spremembe zakonodaje v zvezi s tem je treba upoštevati v shemi v šestih mesecih po začetku njihove veljavnosti.

**Trajanje sheme ali individualne pomoči:**

Do 31. decembra 2013.

Rok za predložitev prošenj je datum objave načrta Slovaške republike za preventivne veterinarske ukrepe in varstvo državnega ozemlja, tj. 31. december 2013.

Odločitve o podelitvi pomoči bodo sprejete najpozneje do 31. decembra 2013, tj. do datuma izteka sheme, ali v skladu z načrtom za preventivne veterinarske ukrepe in varstvo državnega ozemlja ter načrti za izkoreninjenje bolezni za zadevno proračunsko leto.

**Cilj pomoči:**

Cilj pomoči je pomagati majhnim in srednje velikim kmetijskim gospodarstvom pri izkoreninjanju in preprečevanju bolezni goveda v zadevnem koledarskem letu z nadomestilom za upravičene stroške.

Za to shemo veljajo določbe iz člena 10(1) in (3)–(8) Uredbe Komisije (ES) št. 1857/2006 z dne 15. decembra 2006 o uporabi členov 87 in 88 Pogodbe pri državni pomoči za majhna in srednje velika podjetja, ki se ukvarjajo s proizvodnjo kmetijskih proizvodov, in o spremembi Uredbe (ES) št. 70/2001.

Za namene te sheme upravičeni stroški vključujejo vrednost storitev in blaga, ki jih zagotavlja ŠVPS SR (Državni veterinarski in živilski urad Republike Slovaške) živinorejcem prek uradnih veterinarjev ali zasebnih veterinarjev, ki izvajajo državne veterinarske ukrepe iz načrta Slovaške republike za preventivne veterinarske ukrepe in varstvo državnega ozemlja ter načrtov za izkoreninjenje bolezni v zadevnem fiskalnem ali proračunskem letu.



Upravičeni stroški vključujejo vrednost opravljenih storitev in uporabljenega materiala pri izvajanju načrta za preventivne veterinarske ukrepe in varstvo državnega ozemlja ter načrtov za izkoreninjenje bolezni.

#### Zadevni gospodarski sektorji:

Oddelek A – Kmetijstvo, gozdarstvo in ribolov (v skladu z NACE Rev. 2).

Sektor

Oddelek 01 – Kmetijska proizvodnja in lov ter z njima povezane storitve

Skupina 01.6 – Storitve za kmetijsko proizvodnjo, priprava pridelkov

Razred 01.62 – Storitve za živinorejo, razen veterinarskih

Podrazred 01.62.0 – Storitve za živinorejo, razen veterinarskih

Sektor primarne kmetijske proizvodnje v zvezi z vzrejo: goveda, prašičev, ovc in koz, perutnine in konjev.

Primarna proizvodnja kmetijskih proizvodov, naštetih v Prilogi I k Pogodbi ES.

#### Naziv in naslov organa, ki dodeli pomoč:

Pomoč dodeli:

Ministerstvo pôdohospodárstva SR (v nadaljnjem besedilu: ministrstvo)  
Dobrovičova ul. 12  
812 66 Bratislava  
SLOVENSKO/SLOVAKIA

Tel. +421 259266111  
Internet: <http://www.land.gov.sk> Dotácie

Shemo izvaja:

Štátna veterinárna a potravinová správa Slovenskej republiky (v nadaljnjem besedilu: ŠVPS SR)  
Botanická 17  
842 13 Bratislava  
SLOVENSKO/SLOVAKIA

Tel. +421 260257212  
Internet: <http://www.svps.sk>

#### Internetna stran:

<http://www.land.gov.sk> Dotácie

<http://www.land.gov.sk/sk/index.php?navID=161&id=1492>

#### Drugi podatki:

Državna pomoč se zagotavlja v obliki subvencioniranih storitev in materiala prek ŠVPS SR kot pooblaščenice organizacije.

Proračunska postavka ministrstva vključuje obvezne izdatke iz proračunske napovedi za zadevno koledarsko leto, da se zagotovi delovanje proračunskih ali subvencioniranih organizacij znotraj oddelka, vključno s ŠVPS SR.

Financiranje, predvideno za ŠVPS SR, se dodeli v okviru programa 08W „Varnost hrane, zdravje ter varstvo živali in rastlin“ za izvajanje načrta Slovaške republike za preventivne veterinarske ukrepe in varstvo državnega ozemlja ter programov za izkoreninjenje bolezni. Ta sredstva so namenjena za kritje tekočih stroškov in stroškov naložb v osnovna sredstva ŠVPS SR ter proračunskih organizacij, ki jih je ustanovila, in sicer regionalne veterinarske in živilske uprave (KVPS SR) ter območne veterinarske in živilske uprave (RVPS SR). ŠVPS SR razdeli in po potrebi prilagodi proračun za KVPS SR in RVPS SR. V skladu z zakonom 291/2002 morajo ŠVPS SR in proračunske organizacije, ki jih ustanavlja (KVPS in RVPS), izvrševati svoje proračune izključno prek finančnega ministrstva.

ŠVPS SR opredeli posamezne bolezni, ukrepe, ki jih je treba sprejeti, ter teste, ki jih je treba zagotoviti v okviru državne sheme pomoči za izkoreninjenje in preprečevanje bolezni goveda, v načrtu za preventivne veterinarske ukrepe in varstvo državnega ozemlja za zadevno fiskalno ali proračunsko leto, kar se objavi v uradnem listu na začetku zadevnega koledarskega leta.

Zadevni RVPS bodo sklenili pogodbe s pooblaščenimi uradnimi veterinarji iz slovaške veterinarske zbornice (zasebni veterinarji) na podlagi zahtev, ki jih opredeli ŠVPS SR. Potem ko bodo opravili zahtevane storitve, bodo zasebni veterinarji enkrat na mesec in najpozneje ob koncu naslednjega meseca predložili zadevnemu RVPS račune za storitve, ki so jih opravili.

K računu je treba priložiti natančno razdelitev storitev in potnih stroškov ter, kjer je to potrebno, kopije računov kupljenega materiala. Znesek računa se povrne šele potem, ko osebje RVPS preveri strokovnost, vsebino in zneske na računu.

V primeru državne pomoči za nakup cepiv, cepiva nabavi ŠVPS SR v okviru pogodbe o izvedbi javnega naročila ter jih nato prek zasebnih veterinarjev razdeli govedorejcem.

Laboratorijske teste, ki jih krije državna pomoč, opravijo posamezni državni veterinarski in živilski inštituti ter veterinarski inštitut v Zvolnu na podlagi zahtev za laboratorijske analize, ki jih predložijo posamezni RVPS. Ko so testi opravljeni, inštitut, ki je test opravil, zadevnemu RVPS pošlje račun, v katerem natančno navede opravljene storitve in dolgovan

znesek, in sicer na podlagi cenika za laboratorijsko diagnostiko. Posamezni inštituti lahko zaračunavajo znesek, opredeljen v izjavi, glede na odobrena sredstva iz proračuna ministrstva za kmetijstvo, šele potem ko je osebje zadevnega RVPS preverilo strokovnost, vsebino in znesek na računu.

Inž. Alexander ČARNÝ  
riaditeľ odboru štátnej pomoci a národných podpôr  
Ministerstvo pôdohospodárstva SR



## V

(Objave)

## DRUGI AKTI

## KOMISIJA

**Objava vloge na podlagi člena 6(2) Uredbe Sveta (ES) št. 510/2006 o zaščiti geografskih označb in označb porekla za kmetijske proizvode in živila**

(2009/C 198/06)

Ta objava daje pravico do ugovora zoper vlogo na podlagi člena 7 Uredbe Sveta (ES) št. 510/2006. Izjavo o ugovoru mora Komisija prejeti v šestih mesecih po dnevu te objave.

## VLOGA ZA SPREMEMBO

**UREDBA SVETA (ES) št. 510/2006****Vloga za spremembo v skladu s členom 9****„MONTI IBLEI“****ES št.: IT-PDO-0117-1521-07.06.2005****ZGO ( ) ZOP ( X )****1. Spremenjena postavka v specifikaciji proizvoda:**

- Ime proizvoda
- Opis proizvoda
- Geografsko območje
- Dokazilo o poreklu
- Metoda pridobivanja
- Povezava
- Označevanje
- Nacionalne zahteve
- Drugo (navedite)

**2. Vrsta spremembe:**

- Sprememba enotnega dokumenta ali povzetka
- Sprememba specifikacije registrirane ZOP ali ZGO, za katero še nista bila objavljena enotni dokument ali povzetek
- Sprememba specifikacije, ki ne zahteva spremembe objavljenega enotnega dokumenta (člen 9(3) Uredbe (ES) št. 510/2006)

- Začasna sprememba specifikacije zaradi uvedbe obveznih sanitarnih ali fitosanitarnih ukrepov s strani javnih organov (člen 9(4) Uredbe (ES) št. 510/2006)

### 3. Sprememba(-e):

#### 3.1 Opis:

Zdaj so značilnosti končnega proizvoda bolje opisane in vsa sklicevanja na zastarele standarde skupne ureditve trga za oljčno olje so odpravljena. Uvedeni so objektivni parametri za kemijske in fizikalno-kemijske lastnosti, da se izboljšata opredelitev in tudi opis končnega proizvoda ob sprostitvi na trg.

#### 3.2 Geografsko območje:

Dodano je območje občine Militello v Val di Catania, ki meji na območje proizvodnje in ima enake značilnosti tal in podnebja ter enako tradicijo, vendar zgolj po pomoti ni bilo vključeno v prvotno območje ZOP ob prvi vlogi za priznanje porekla. Na ta način je bilo možno zadostiti upravičenim zahtevam proizvajalcev v občini Militello v Val di Catania, ki ohranjajo večstoletno tradicijo pridelave oljk, ki po trditvah zgodovinarjev sega vsaj do petnajstega stoletja. Od sedemnajstega stoletja naprej velja Militello zaradi obsega oljčnih nasadov in kakovosti olja, ki se tam pridobiva, za eno najuglednejših proizvodnih središč na Siciliji, kar je tudi zgodovinsko potrjeno.

Občina Militello v Val di Catania je vključena v podobmočje proizvodnje olja Monti Iblei z geografsko oznako Trigona-Panicali.

#### 3.3 Označevanje:

Člen 7(9) proizvodne specifikacije se je nadomestil z naslednjim stavkom: „na nalepki morata biti poleg obveznih navedb navedeni dve leti, v katerih so bile proizvedene oljke, iz katerih se pridobiva olje.“ Zgornji stavek je naveden tudi v točki 4.8 povzetka. Ta sprememba omogoča boljše opredelitev proizvodnega obdobja.

#### POVZETEK

#### UREDBA SVETA (ES) št. 510/2006

#### „MONTI IBLEI“

ES št.: IT-PDO-0117-1521-07.06.2005

ZOP ( X ) ZGO ( )

Ta povzetek zajema glavne elemente specifikacije proizvoda za informativne namene.

### 1. Pristojna služba v državi članici:

Naziv: Ministero delle Politiche Agricole e Forestali  
Naslov: Via XX Settembre 20  
00187 Roma RM  
ITALIA  
Tel. +39 0646655106  
Faks +39 0646655306  
E-naslov: sacco7@politicheagricole.gov.it

### 2. Vlagatelj:

Naziv: Consorzio di tutela dell'olio extravergine d'oliva DOP Monti Iblei  
Naslov: c/o C.C.I.A.A. Piazza Libertà  
97100 Ragusa RG  
ITALIA  
Tel. +39 0932247560  
Faks +39 0932247560  
E-naslov: consorzio@montiblei.com  
Sestava: proizvajalci/predelovalci ( X ) drugo ( )

**3. Vrsta proizvoda:**

1. Skupina 1.5 – Olja in masti – ekstra deviško oljčno olje

**4. Specifikacija:**

(povzetek zahtev v skladu s členom 4(2) Uredbe (ES) št. 510/2006)

**4.1 Ime:**

„Monti Iblei“

**4.2 Opis:**

Zaščiteno označbo porekla „Monti Iblei“ obvezno spremlja ena od naslednjih geografskih navedb: „Monte Lauro“, „Val d’Anapo“, „Val Tellaro“, „Frigintini“, „Gulfi“, „Valle dell’Irmínio“, „Calatino“, „Trigona-Pancali“ in mora upoštevati naslednje pogoje:

Ekstra deviško oljčno olje z zaščiteno označbo porekla „Monti Iblei“, ki jo spremlja geografska navedba „Monte Lauro“, mora imeti ob pakiranju naslednje značilnosti:

- barva: zelena,
- vonj: srednje izrazit travnat vonj,
- okus: saden s srednje izrazitim pikantnim priokusom,
- maksimalna skupna kislost, izražena kot oleinska kislina s težo največ 0,5 gramov na 100 gramov olja,
- peroksidno število:  $\leq 12$  meq O<sub>2</sub>/kg,
- K232:  $\leq 2,20$ ,
- K270:  $\leq 0,18$ ,
- polifenoli skupaj:  $\geq 120$  p.p.m.

Zaščitena označba porekla „Monti Iblei“, ki jo spremlja geografska navedba „Monte Lauro“, je omejena na ekstra deviško oljčno olje, ki se pridobiva iz sorte oljk Tonda Iblea, katere delež v oljčnem olju je najmanj 90 %. Uporabljajo se lahko tudi druge sorte z deležem največ 10 %.

Ekstra deviško oljčno olje z zaščiteno označbo porekla „Monti Iblei“, ki jo spremlja geografska navedba „Val d’Anapo“, mora imeti ob pakiranju naslednje značilnosti:

- barva: zelena,
- vonj: blag travnat vonj,
- okus: saden z blagim pikantnim priokusom,
- maksimalna skupna kislost, izražena kot oleinska kislina, s težo največ 0,5 gramov na 100 gramov olja,
- peroksidno število  $\leq 12$  meq O<sub>2</sub>/kg,
- K232:  $\leq 2,20$ ,
- K270:  $\leq 0,18$ ,
- polifenoli skupaj:  $\geq 120$  p.p.m.

Zaščitena označba porekla „Monti Iblei“, ki jo spremlja geografska navedba „Val d’Anapo“, je omejena na ekstra deviško oljčno olje, ki se pridobiva iz sorte oljk Tonda Iblea, katere delež v oljčnem olju je najmanj 60 %. Uporabljajo se lahko tudi druge sorte z deležem največ 40 %.

Ekstra deviško oljčno olje z zaščiteno označbo porekla „Monti Iblei“, ki jo spremlja geografska navedba „Val Tellaro“, mora imeti ob pakiranju naslednje značilnosti:

- barva: zelena,
- vonj: srednje izrazit travnat vonj,
- okus: saden s srednje izrazitim pikantnim priokusom,
- maksimalna skupna kislost, izražena kot oleinska kislina, s težo največ 0,5 gramov na 100 gramov olja,
- peroksidno število:  $\leq 12$  meq  $O_2/kg$ ,
- K232:  $\leq 2,20$ ,
- K270:  $\leq 0,18$ ,
- polifenoli skupaj:  $\geq 120$  p.p.m.

Zaščitena označba porekla „Monti Iblei“, ki jo spremlja geografska navedba „Val Tellaro“, je omejena na ekstra deviško oljčno olje, ki se pridobiva iz sorte oljk Moresca, katere delež v oljčnem olju je najmanj 70 %. Uporabljajo se lahko tudi druge sorte z deležem največ 30 %.

Ekstra deviško oljčno olje z zaščiteno označbo porekla „Monti Iblei“, ki jo spremlja geografska navedba „Frigintini“, mora imeti ob pakiranju naslednje značilnosti:

- barva: zelena,
- vonj: izrazit travnat vonj,
- okus: saden s srednje izrazitim pikantnim priokusom,
- maksimalna skupna kislost, izražena kot oleinska kislina, s težo največ 0,5 gramov na 100 gramov olja,
- peroksidno število:  $\leq 12$  meq  $O_2/kg$ ,
- K232:  $\leq 2,20$ ,
- K270:  $\leq 0,18$ ,
- polifenoli skupaj:  $\geq 120$  p.p.m.

Zaščitena označba porekla „Monti Iblei“, ki jo spremlja geografska navedba „Frigintini“, je omejena na ekstra deviško oljčno olje, ki se pridobiva iz sorte oljk Moresca, katere delež v oljčnem olju je najmanj 60 %. Uporabljajo se lahko tudi druge sorte z deležem največ 40 %.

Ekstra deviško oljčno olje z zaščiteno označbo porekla „Monti Iblei“, ki jo spremlja geografska navedba „Gulfi“, mora imeti ob pakiranju naslednje značilnosti:

- barva: zelena,
- vonj: izrazit travnat vonj,
- okus: saden s srednje izrazitim pikantnim priokusom,
- maksimalna skupna kislost, izražena kot oleinska kislina, s težo največ 0,5 gramov na 100 gramov olja,
- peroksidno število:  $\leq 12$  meq  $O_2/kg$ ,
- K232:  $\leq 2,20$ ,
- K270:  $\leq 0,18$ ,
- polifenoli skupaj:  $\geq 120$  p.p.m.

Zaščitena označba porekla „Monti Iblei“, ki jo spremlja geografska navedba „Gulfi“, je omejena na ekstra deviško oljčno olje, ki se pridobiva iz sorte oljk Tonda Iblea, katere delež v oljčnem olju je najmanj 90 %. Uporabljajo se lahko tudi druge sorte z deležem največ 10 %.

Ekstra deviško oljčno olje z zaščiteno označbo porekla „Monti Iblei“, ki jo spremlja geografska navedba „Valle dell'Irminio“, mora imeti ob pakiranju naslednje značilnosti:

- barva: zelena,
- vonj: blag travnat vonj,
- okus: saden z blagim pikantnim priokusom,
- maksimalna skupna kislost, izražena kot oleinska kislina, s težo največ 0,65 gramov na 100 gramov olja,
- peroksidno število:  $\leq 12$  meq O<sub>2</sub>/kg,
- K232:  $\leq 2,20$ ,
- K270:  $\leq 0,18$ ,
- polifenoli skupaj:  $\geq 120$  p.p.m.

Zaščitena označba porekla „Monti Iblei“, ki jo spremlja geografska navedba „Valle dell'Irminio“ je omejena na ekstra deviško oljčno olje, ki se pridobiva iz sorte oljk Moresca, katere delež v oljčnem olju je najmanj 60 %. Uporabljajo se lahko tudi druge sorte z deležem največ 40 %.

Ekstra deviško oljčno olje z zaščiteno označbo porekla „Monti Iblei“, ki jo spremlja geografska navedba „Calatino“, mora imeti ob pakiranju naslednje značilnosti:

- barva: zelena,
- vonj: blag travnat vonj,
- okus: saden z blagim pikantnim priokusom,
- maksimalna skupna kislost, izražena kot oleinska kislina, s težo največ 0,6 gramov na 100 gramov olja,
- peroksidno število:  $\leq 12$  meq O<sub>2</sub>/kg,
- K232:  $\leq 2,20$ ,
- K270:  $\leq 0,18$ ,
- polifenoli skupaj:  $\geq 120$  p.p.m.

Zaščitena označba porekla „Monti Iblei“, ki jo spremlja geografska navedba „Calatino“, je omejena na ekstra deviško oljčno olje, ki se pridobiva iz sorte oljk Tonda Iblea, katere delež v oljčnem olju je najmanj 60 %. Uporabljajo se lahko tudi druge sorte z deležem največ 40 %.

Ekstra deviško oljčno olje z zaščiteno označbo porekla „Monti Iblei“, ki jo spremlja geografska navedba „Trigona-Pancali“, h kateremu je priključeno ozemlje občine Militello v Val di Catania, mora imeti ob pakiranju naslednje značilnosti:

- barva: zelena,
- vonj: blag travnat vonj,
- okus: saden z blagim pikantnim priokusom,
- maksimalna skupna kislost, izražena kot oleinska kislina, s težo največ 0,5 gramov na 100 gramov olja,
- peroksidno število:  $\leq 12$  meq O<sub>2</sub>/kg,
- K232:  $\leq 2,20$ ,
- K270:  $\leq 0,18$ ,
- polifenoli skupaj:  $\geq 120$  p.p.m.

Zaščitena označba porekla „Monti Iblei“, ki jo spremlja geografska navedba „Trigona-Pancali“, je omejena na ekstra deviško oljčno olje, ki se pridobiva iz sorte oljk Nocellara Etnea, katere delež v oljčnem olju je najmanj 60 %. Uporabljajo se lahko tudi druge sorte z deležem največ 40 %.

#### 4.3 Geografsko območje:

Območje proizvodnje proizvodov z zaščiteno označbo porekla „Monti Iblei“ zajema upravno ozemlje občin v pokrajinah Catania, Ragusa in Siracusa v deželi Sicilija.

#### 4.4 Dokazilo o poreklu:

Sledljivost je zagotovljena z nadzorom, ki ga v celotni panogi opravlja Nadzorni organ ob upoštevanju Uredbe Sveta (ES) št. 510/2006.

#### 4.5 Metoda pridobivanja:

Načini gojenja in obrezovanja oljk morajo biti takšni, kot so se tradicionalno uporabljali, vsekakor pa takšni, da se zaradi njih ne spremenijo značilnosti oljk za pridelavo oljčnega olja. Fitosanitarno zaščito oljčnih nasadov, namenjenih proizvodnji ekstra deviškega oljčnega olja z zaščiteno označbo porekla, je treba izvajati v skladu z načini, opredeljenimi v programih vodenega zatiranja škodljivcev. Ekstra deviško oljčno olje z zaščiteno označbo porekla „Monti Iblei“ se proizvaja iz zdravih oljk, ki se vsako leto obirajo od začetka zrelosti do 15. januarja. Obiranje oljk se opravi ročno neposredno z drevesa, lahko pa tudi z mehanskimi pripomočki. Maksimalna proizvodnja oljk iz oljčnih nasadov, namenjenih proizvodnji ekstra deviškega oljčnega olja z zaščiteno označbo porekla, ne sme presežati 10 000 kg na hektar v intenzivnih nasadih. Najvišji donos oljk v olju ne sme presežati 18 %. Stiskanje oljk za proizvodnjo ekstra deviškega oljčnega olja z zaščiteno označbo porekla „Monti Iblei“, ki jih spremljajo ustrezne geografske navedbe, ter pakiranje proizvoda ZOP „Monti Iblei“ je treba opraviti na proizvodnem območju, kakor je določeno v točki 4.3 Stiskanje je treba izvesti v dveh dneh po obiranju in nikakor ne pozneje. Za stiskanje olja so dovoljeni samo fizikalno-mehanski postopki, s katerimi se pridobi olje, ki kar najbolj ohrani posebne značilnosti sadeža. Ekstra deviško oljčno olje „Monti Iblei“ se sprosti na trg v največ 5-litrskih posodah iz stekla ali bele pločevine.

#### 4.6 Povezava:

Pridelava oljk je zelo pomembna proizvodna panoga tega območja. Najpomembnejša sorta je Tonda Iblea, ali Cetrata, Prunara, Abbunata, oziroma Tunna, ki je značilna za navedeno geografsko območje (srednje odporna na patogene dejavnike in izvrstno prilagojena apnenčasti podlagi gričevja Monti Iblei), in se uporablja tudi kot namizna oljka. Uporabljajo se tudi druge krajevne sorte, na primer „Moresca“ in „Nocellara Etna“. Poleg oljčnih nasadov, na katerih rastejo stoletne oljke, so se v zadnjem času razvili novi nasadi z drugimi sortami, ki se tudi gojijo tako, da so krošnje okrogle oblike za zaščito pred močnimi vetrovi. Potrošniki s tega območja, pa tudi iz drugih dežel, od nekdaj radi uporabljajo olje, proizvedeno na tem območju. Samo oljčni nasadi na višini od 80 do 700 metrov se priznavajo za ustrezne. Ležati morajo v dolinah gričevja Monti Iblei, ki ima kremenčasto podlago z vulkanskimi žilami. Tu proizvedeno olje je srednje sadno, s sladkim priokusom in blago pikantno. Vedeti je treba, da masiv Monti Iblei povzroča posebno nihanje temperature med dnevom in nočjo, kar je posebno pomembno pri opredelitvi posebnih značilnosti kmetijske proizvodnje. Treba je upoštevati, da so se na Siciliji, otoku s starodavnim izročilom, ki izhaja še iz grško-rimskih naselbin, sčasoma utrdili značilni običaji Velike Grčije. Ta odločilni kulturni dejavnik je, poleg od nekdaj težke povezave z otokom, pomagal ohranjati posebnosti mestnih naselbin in „zamrznil“ vsako organizirano jedro prebivalcev tega natančno določenega geografskega območja. Čeprav imamo opraviti z dokaj homogenim krajevnim podnebjem, ne moremo zanemariti vpliva izročila, ki se je oblikovalo skozi čas in zgodovino. Zaradi tega so v označbo geografskega območja „Monti Iblei“ zajeta tudi ozemlja prej omenjenih človeških naselbin, ki so skozi čas vplivala nanje. To so med drugim: „Monti Iblei Monte Lauro“, „Monti Iblei Val d'Anapo“, „Monti Iblei Val Tellaro“, „Monti Iblei Frigintini“, „Monti Iblei Gulfi“, „Monti Iblei Valle dell'Irminio“, „Monti Iblei Calatino“ in „Monti Iblei Trigona Pancali“, ki zajema tudi občino Militello v Val di Catania. Celo ta kratek seznam dodatnih geografskih imen je nedvomen dokaz za obstoj ljudskih običajev, povezanih z različnimi dolinami gričevja Monti Iblei. Čeprav so te doline krajevno blizu, so njihovi prebivalci ohranili močno individualnost, kar zadeva dejavnosti in značilnosti.

Spre gledati ta dejstva bi pomenilo bistveno spremeniti globoki pomen kulturnega in človeškega izročila. Vendar pa so na organoleptični ravni med olji iz omenjenih dolin tako majhne razlike, da jih lahko zaznajo samo visoko usposobljeni okuševalci.

#### 4.7 Nadzorni organ:

Naziv: Agroqualità  
Naslov: Piazza G. Marconi 25  
00144 Roma RM  
ITALIA  
Tel. —  
Faks —  
E-naslov: —

#### 4.8 Označevanje:

K zaščiteni označbi porekla „Monti iblei“ je prepovedano dodajanje kakršnih koli drugih označb, vključno s pridevniki: „fine“ (fino), „scelto“ (izbrano), „selezionato“ (izbrano), „superiore“ (vrhunsko). Dovoljena je uporaba imen, imen podjetij, zasebnih blagovnih znamk pod pogojem, da ne hvalijo proizvoda in ne zavajajo kupcev.

Uporaba imena podjetja, firme, gospodarstva, posestva, pa tudi navedba pakiranja v oljarni, ki se nahaja na območju proizvodnje, je dovoljena samo, če je bil proizvod pridobljen izključno iz oljk, obranih v oljčnih nasadih, ki spadajo k oljarni.

Vse geografske navedbe iz točke 4.2 je treba na nalepki reproducirati v velikosti, ki ni večja od črk, s katerimi je navedeno geografsko območje z zaščiteno označbo porekla „Monti iblei“.

Ime zaščitene označbe porekla mora biti na nalepki navedeno s čitljivimi, neizbrisnimi črkami s kolorimetrijo v močnem kontrastu z barvo na nalepki, tako da se jasno razločuje od vseh ostalih navedb na njej.

Poimenovanje mora med drugim upoštevati tudi pravila za označevanje, kot so določena v veljavni zakonodaji. Na nalepki morata biti poleg obveznih ostalih navedb navedeni dve leti, v katerih so bile proizvedene oljke, iz katerih se pridobiva olje.

---

## POPRAVKI

**Popravek Sporočila Komisije v okviru izvajanja Direktive Sveta 89/686/EGS z dne 21. decembra 1989 o približevanju zakonodaj držav članic v zvezi z osebno zaščitno opremo***(Uradni list Evropske unije C 126 z dne 5. junija 2009)**(2009/C 198/07)*

Na strani 119 se črta naslednja vrstica:

„CEN	EN 531:1995 Zaščitna obleka za delavce v industriji, ki so izpostavljeni učinkom toplote (ne vključuje obleke za gasilce in varilce) EN 531:1995/A1:1998	6.11.1998  4.6.1999	—  Opomba 3	Prenehanje veljavnosti (4.6.1999)“
------	--	---------------------------	-------------------	------------------------------------









## Cena naročnine 2009 (brez DDV, skupaj s stroški pošiljanja z navadno pošto)

Uradni list EU, seriji L + C, samo papirna različica	22 uradnih jezikov EU	1 000 EUR na leto (*)
Uradni list EU, seriji L + C, samo papirna različica	22 uradnih jezikov EU	100 EUR na mesec (*)
Uradni list EU, seriji L + C, papirna različica + letni CD-ROM	22 uradnih jezikov EU	1 200 EUR na leto
Uradni list EU, serija L, samo papirna različica	22 uradnih jezikov EU	700 EUR na leto
Uradni list EU, serija L, samo papirna različica	22 uradnih jezikov EU	70 EUR na mesec
Uradni list EU, serija C, samo papirna različica	22 uradnih jezikov EU	400 EUR na leto
Uradni list EU, serija C, samo papirna različica	22 uradnih jezikov EU	40 EUR na mesec
Uradni list EU, seriji L + C, mesečni zbirni CD-ROM	22 uradnih jezikov EU	500 EUR na leto
Dopolnilo k Uradnemu listu (serija S – razpisi za javna naročila), CD-ROM, 2 izdaji na teden	Večjezično: 23 uradnih jezikov EU	360 EUR na leto (= 30 EUR na mesec)
Uradni list EU, serija C – natečaji	Jezik(-i) v skladu z natečajem(-i)	50 EUR na leto

(\*) Prodaja po številki: — do 32 strani: 6 EUR  
— od 33 do 64 strani: 12 EUR  
— več kot 64 strani: cena se določi glede na posamezen primer

Naročilo na *Uradni list Evropske unije*, ki izhaja v uradnih jezikih Evropske unije, je na voljo v 22 jezikovnih različicah. Uradni list je sestavljen iz serije L (Zakonodaja) in serije C (Informacije in objave).

Na vsako jezikovno različico se je treba naročiti posebej.

V skladu z Uredbo Sveta (ES) št. 920/2005, objavljeno v Uradnem listu L 156 z dne 18. junija 2005, institucije Evropske unije začasno niso obvezane sestavljati in objavljati vseh pravnih aktov v irščini, zato se Uradni list v irskem jeziku objavlja posebej.

Naročilo na Dopolnilo k Uradnemu listu (serija S – razpisi za javna naročila) zajema vseh 23 uradnih jezikovnih različic na enem večjezičnem CD-ROM-u.

Na zahtevo nudi naročilo na *Uradni list Evropske unije* pravico do prejemanja različnih prilog k Uradnemu listu. Naročniki so o objavi prilog obveščeni v „Obvestilu bralcu“, vstavljenem v *Uradni list Evropske unije*.

## Prodaja in naročila

Plačljive publikacije, ki jih izdaja Urad za publikacije, so na voljo pri naših komercialnih distributerjih. Seznam komercialnih distributerjev je na spletnem naslovu:

[http://publications.europa.eu/others/agents/index\\_sl.htm](http://publications.europa.eu/others/agents/index_sl.htm)

**EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) nudi neposreden in brezplačen dostop do prava Evropske unije. Ta spletna stran omogoča pregled *Uradnega lista Evropske unije*, zajema pa tudi pogodbe, zakonodajo, sodno prakso in pripravljalne akte za zakonodajo.**

**Za boljše poznavanje Evropske unije preglejte spletno stran <http://europa.eu>**